

УДК 338.875:67/98;2

DOI <https://doi.org/10.32447/2663-340X-2021-9.24>

## АНГЛІЙСЬКІ НУМЕРОНИМИ ЯК ТИП АБРЕВІАЦІЇ В МОВІ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ

**Ніколаєва Тетяна Миколаївна**

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри іноземної філології

Київського національного університету культури і мистецтв

вул. Євгена Коновальця, 36, Київ, Україна

У статті здійснено аналіз лексичних особливостей англійських нумеронімів як типу абревіації в мові соціальних мереж. Резюмовано, що за останнє десятиліття соціальні мережі придбали велику популярність в житті суспільства, а разом з ними з'явився новий сленг користувачів: лексика, в якій переважають скорочені форми слів, абревіатури. Установлено, що соціальна мережа – це не тільки джерело інформації, а й щоденний засіб комунікації, який надає користувачам широкі можливості самовираження. Спілкування в соціальних мережах здійснюється в умовах масової комунікації і, таким чином, має свої особливості на відміну від прямого спілкування в житті. Популярність і доступність інтернет – технологій сприяла виникненню нових можливостей і способів комунікації, сформувавши нову сферу інформаційної взаємодії, яка привела до виникнення нових абревіацій в соціальних мережах. Встановлено, що абревіатура як продукт способу скорочення зазвичай складається з комбінації букв, узятих у різних поєднаннях зі скорочуваного слова або словосполучення. Цим засобом послуговуються в усіх письмових жанрах, його використання активізується завдяки електронним носіям обміну інформацією (e.g., etc., NB, asap). Виявлено, що з популяризацією інтернету та соціальних мереж, значного поширення в англійській мові останнім часом набули нумероніми – слова, які утворені за допомогою числа. Часто вимова чисел і букв збігається з вимовою слів: 2DAY – today, 4E – forever, O4U – only for you, D8 – date, L8R – later. В великих словах іноді пишуть першу і останню літеру, а між ними число, яке позначає скільки букв пропущено, наприклад: i18n – internationalization. У загальному розумінні «numeronym» – це слово, в якому число використовується для утворення абревіатури. Вимова букв і цифр може звучати так само, як і повне слово: «K9» замість «собачий» (фонетично: «кау» + «дев'ять»). В якості альтернативи, букви між першою і останньою замінюються числом, що становить кількість пропущених букв, наприклад «i18n» для «інтернаціоналізації». Іноді остання буква також вважається і опускається. Конкретизовано, що у скороченнях використовується комбінація букв і чисел, тобто алфавітно-числова абревіація. Число 2 використовують для позначення прийменника to, прислівника too, префікса to-: 2day (today), L2M (listening to music), N2M (not to mention). Так само число 4 може замінювати прийменник for і морфему –fore: B4 (before). Число 8 використовують для позначення морфем -eat або -ate: GR8 (great), L8R (later), M8 (mate).

**Ключові слова:** нумероніми, абревіатура, абревіація, соціальні мережі, спілкування, скорочення, англійська мова.

**Постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями.** Скорочення є одним з найбільш складних і цікавих об'єктів для розуміння та перекладу, особливо в спеціалізованих текстах, зокрема в мові соціальних мереж. Протягом останніх десятиліть сучасна англійська мова збагатилася значною кількістю скорочення. Абревіатура стала одним з методів обміну інформацією між користувачами сучасних соціальних мереж. Нині популяризується використання нумеронімів. Інтерес до утворення конкретних скорочень з використанням цифрових позначень в англійській мові викликаний тим, що абревіатура є способом формування слова, що повністю відповідає прагматичним сучасним параметрам.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Проблема утворення нумеронімів знайшла відображення в науковій літературі. Так, досліджено особливості перекладу абревіатур, акронімів і скорочень (О. Бондаренко [1]); типи абревіатур та їх функціонування в терміносистемі митної справи (В. Дейнека [2]); абревіацію сучасної англійської мови (Л. Денисюк [3]); інновації в словниковому складі англійської мови початку ХХІ ст.: англо-український словник (Ю. Зацний [4]); функції абревіацій в сучасній англійській мові (С. Кісіль [5]); перекладацькі аспекти сучасних англійських абревіацій (Т. Ніколаєва [6]); особливості використання результатів контрастивних досліджень у перекладознавстві (А. Сітко [7]); перекладацьку неточність у перекладі фахового контенту веб-сайтів (І. Струк [8]). Проте проблема

застосування нумеронімів як типу аббревіації в соціальних мережах не знайшла належного відображення в сучасних публікаціях провідних дослідників.

Тому *метою статті* визначено аналіз лексичних особливостей англійських нумеронімів як типу аббревіації в мові соціальних мереж, їх походження і причини створення, класифікацію головних типів вживання нумеронімів в структурах аббревіацій, їх форм, семантичних і лексичних особливостей, що пов'язані із доступністю тлумачення і сприйняття таких аббревіацій з виключенням нумеронімів безпосередньо в їх структуру.

**Виклад основного матеріалу.** Аббревіація як лінгвістичне явище зустрічається в різних стилях мови, виявляється в текстах різноманітного характеру. Сучасний світ Інтернету і міжкультурної комунікації відрізняється використанням англомовних скорочень, що вимагає коректного трактування скорочень сучасної англійської мови.

Визначення скорочень і принципи їх класифікації є дещо проблематичним, оскільки до теперішнього часу не вироблено ні універсального визначення, ні універсальної теорії аббревіації. Оскільки слово бере участь в процесі аббревіації безпосередньо, воно є зручною одиницею аналізу для вимірювань аббревіації. При цьому зазвичай враховують такі ознаки слова, як номінативність, двобічність, функціональність.

Нині аббревіація стала одним з найпоширеніших способів створення номінативних одиниць. Різні екстралінгвістичні чинники прискорюють тенденцію до скорочення слів. Подібне явище спостерігається майже у всіх країнах і національних мовах і виявляє як схожість, так і відмінність в шляхах свого розвитку. Більшість вчених відзначають, що скорочення не є специфічною особливістю окремої нації, окремої мови. Аббревіація властива не тільки англійській, але і іншим мовам, і причини, що викликають її розвиток, слід шукати в загальних законах розвитку людського суспільства, організації людської пам'яті і сприйняття.

За останнє десятиліття соціальні мережі придбали велику популярність в житті сучасного суспільства, а разом з ними з'явився новий сленг користувачів: лексика, в якій переважають скорочені форми слів, аббревіатури, «смайлики», змінилася орфографія, пунктуація і граматики, але не кожному користувачеві інтернет-простору дані лексичні конструкції можуть бути знайомі. Не дивно, що з появою комунікаційних можливостей в інтернеті, з часом змінилася мова.

Соціальна мережа – це не тільки джерело новинної інформації, а й щоденний засіб комунікації, яке надає користувачам широкі можливості самовираження. Спілкування в соціальних мережах здійснюється в умовах масової комунікації і, таким чином, має свої особливості на відміну від прямого спілкування в житті. Популярність і доступність інтернет-технологій сприяла утворенню нових можливостей і способів комунікації, сформувавши нову сферу інформаційної взаємодії, яка привела до виникнення нового молодіжного виду сленгу в соціальних мережах. Таким чином, процес розвитку даного феномена також вплинув і на мовну складову сучасного суспільства.

Інтернет-скорочення полегшують етап знайомства та заохочують до спілкування. Керуючись своєю тактикою, ми водночас повинні вміти розпізнавати ці тактики у співрозмовника й адекватно реагувати на них. «Знання поширених аббревіатур, що використовуються у процесі віртуального спілкування, допомагає зрозуміти краще інших людей і спілкуватися з ними швидко й легко» [3].

На сьогоднішній день мовна складова інтернет комунікації в англомовних соціальних мережах слабо вивчена, незважаючи на те, що інтернет є в нашому житті не тільки в сфері роботи або освіти, а й як засіб спілкування. У зв'язку з тим, що в XXI столітті особливою популярністю користуються соціальні мережі, мова під їх впливом неминуче змінюється і цьому сприяє такий аспект як соціальний прогрес [8]. Використання сленгу і аббревіатур – це перспектива письмового спілкування. Результатом психолінгвістичних дій можна назвати скорочення часу передачі інформації та збільшення продуктивності роботи індивіда, яка є основним двигуном прогресу людства [1].

З популяризацією інтернету та соціальних мереж, з'явилося безліч нових аббревіатур та скорочень, які активно вживаються в смс-листуванні. Наприклад: ASAP – as soon as possible, IDK – I don't know, CU – see you, HAND – have a nice day, NC – no comment, BBS – be back soon, JAS – just a second, прив. – привіт, ДН – день народження, норм. – нормально, ск – скільки, нз – не знаю, лю – люблю. Разом з тим, нині великого поширення в англійській мові набули нумероніми – слова, які утворені за допомогою числа. Часто вимова чисел і букв збігається з вимовою слів: 2DAY – today, 4E – forever, O4U – only for you, D8 – date, L8R – later. В великих словах іноді пишуть першу і останню літеру, а між ними число, яке

позначає скільки букв пропущено, наприклад: i18n – internationalization [6, с. 109].

Першим нумеронімом такого виду був «S12n» - ім'я облікового запису електронної пошти, яке придумав системний адміністратор компанії DEC для співробітника Jan Scherpenhuizen. Прізвище цього працівника була занадто довгим, щоб бути обліковим записом в системі. Після цього деякі з колег Jan Scherpenhuizen, хто вважав, що його прізвище важко вимовляти, в розмові зверталися до нього «S12n». Надалі таке використання нумеронімов стало частиною корпоративної культури компанії DEC.

*Нумеронім* – це слово, в якому число використовується для утворення аббревіатури. Вимова букв і цифр може звучати так само, як і повне слово: «K9» замість «собачий» (фонетично: «кау» + «дев'ять»). В якості альтернативи букви між першою і останньою замінюються числом, що представляє кількість пропущених букв, наприклад «i18n» для «інтернаціоналізації». Іноді остання буква також вважається і опускається. Ці скорочення слів іноді називають буквено-цифровими скороченнями або числовими скороченнями.

Число також може позначати, скільки разів символ до або після його повторення. Зазвичай це використовується для представлення імені або фрази, в якій кілька послідовних слів починаються з однієї і тієї ж букви, як в W3 (World Wide Web) або W3C (World Wide Web Consortium). Деякі нумероніми повністю складаються з цифр, наприклад, «212» - «житель Нью-Йорка», «4-1-1» - «інформація», «9-1-1» - «допомога» і «101» - «базовий». введення в тему ».

Слова цього типу існували десятиліттями, в тому числі в десятковому коді, який використовувався ще до Другої світової війни. Нумери розділів або заголовків статутів деяких юрисдикцій стали числовими іменами, наприклад 5150 і 187 з Кримінального кодексу Каліфорнії. Багато в чому через те, що виробництво багатьох американських фільмів і телевізійних програм базується в Каліфорнії, використання цих термінів поширилося за межі його початкового розташування і населення [9; 10].

У скороченнях використовується комбінація букв і чисел, тобто алфавітно-числова аббревіація. Число 2 використовують для позначення прийменника to, прислівника too, префікса to: 2day (today), L2M (listening to music), N2M (not to mention). Так само число 4 може замінювати прийменник for і морфему – fore: B4 (before). Число 8 використовують для позначення морфем -eat або -ate: GR8 (great), L8R (later), M8 (mate). Майже всі цифри можуть ставати частиною скорочення: N-E-1 ER anyone here?; NE1 anyone; N-E-1 anyone; X-1-10 exciting.

Числа іноді є цілком еквівалентним математичним способом запису лексичної інформації про відомі факти та події: 24 / 7 означає «весь час» (all the time), тобто двадцять чотири години на добу і сім днів на тиждень; Скорочення 9 / 11 пов'язують із терористичною атакою на ньюйоркські будівлі-близнюки 11 вересня 2001 року, є абсолютно всім зрозумілим маркером тих трагічних подій. Наявні тисячі подібних скорочень, які в зарубіжних джерелах називаються чат-аббревіатурами [10]:

143 I love you; 4ever forever; AAF as a friend; A/S/L/M/H? age, sex, location, music, hobbies; AYSOS are you stupid or something; BBL be back later; BBS be back soon; AAR at any rate; B4N bye for now; BAK back at the keyboard; EMA what is your E-mail address; F2F face to face; E123 easy as 123.

**Висновок.** Інтернет і мобільний зв'язок продемонстрували нам надзвичайну швидкість проходження інформації, що викликало прискорення і полегшення загального темпу життя. Загальне прагнення до економії часу і відповідно, мовних засобів, призвело до зміни нашого мислення, в тому числі текстового. За даними досліджень, мова скорочень для мільйонів людей стала другою мовою, особливо для англomовних користувачів. До сьогоднішнього дня цей спосіб спілкування є одним з найпоширеніших.

Результати нашого дослідження показали, що функція аббревіатури і скорочення лексичних одиниць в процесі комунікації полягає в більш економному вираженні думки і усунення надмірності інформації. Учасники віртуального спілкування використовують велику кількість скорочених одиниць не тільки для того, щоб зменшити обсяг тексту. Тяжіння до незвичайності і нестандартності форми спілкування є ще однією причиною поширення скорочень і аббревіатур в чатах і комп'ютерних іграх. При живому спілкуванні передача великого обсягу інформації займає декілька секунд. При листуванні в Інтернеті, щоб висловити, навіть коротку думку доведеться витратити хвилину, а то і більше. В даному випадку приходять на допомогу різноманітні скорочення. Нині великою популярністю в англійській мові користуються нумероніми – слова, які утворені за допомогою числа. Часто вимова чисел і букв збігається з вимовою слів: 2DAY – today, 4E – forever, O4U – only for you, D8 – date, L8R – later.

**Перспективи подальших розвідок у даному напрямі вбачаємо** у висвітленні семантико-лексичних особливостей нумеронімов в інших сферах стилістично маркованої лексики сучасної англійської мови.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Бондаренко О. Особливості перекладу абрєвіатур, акронімів і скорочень. *Теоретичні й прикладні проблеми сучасної філології*. 2014. № 1. С. 76–83.
2. Дейнека В. Типи абрєвіатур та їх функціонування в терміносистемі митної справи. *Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки*. 2011. № 5. Ч. 2. С. 137–141.
3. Денисюк Л. Абрєвіація сучасної англійської мови. *Нова педагогічна думка*. 2015. № 1. С. 63–65.
4. Зацний Ю., Янков А. Інновації в словниковому складі англійської мови початку ХХІ ст. : англо-український словник. Вінниця : Нова книга, 2008. 360 с.
5. Кісіль С. Функції абрєвіацій в сучасній англійській мові. *Освіта, наука та виробництво: розвиток і перспективи* : матеріали I Всеукраїнської науково-методичної конференції (м. Шостка, 21 квітня 2016 р.). Суми : СумДУ, 2016. С. 76–77.
6. Николаєва Т. М. Перекладацькі аспекти сучасних англійських абрєвіацій. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. 2018. № 37. С. 107–110.
7. Сітко А. В. Використання результатів контрастивних досліджень у перекладознавстві. *Наукові записки. Серія : Філологічні науки (мовознавство)*. 2013. Вип. 116. С. 199–203.
8. Сітко А., Струк І. Перекладацька неточність у перекладі фахового контенту веб-сайтів. *Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах : зб. наук. праць*. Київ: Університет «Україна». 2018. № 37. С. 67–74.
9. Numeronym. URL: <http://en.wikipedia.org/wiki/Numeronym> (Last accessed: 05.04.2021).
10. Leet. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Leet>(Last accessed: 05.04.2021).

## REFERENCES

1. Bondarenko, O. (2015). Osoblyvosti perekladu abreviatur, akronimiv i skorochen [Features of translation of abbreviations, acronyms and abbreviations]. *Teoretychni y prykladni problemy suchasnoi filolohii, (1)*, 76-83 [in Ukrainian]
2. Deineka, V. (2011). Typy abreviatur ta yikh funktsionuvannya v terminosystemi mytnoi spravy [Types of abbreviations and their functioning in the terminology of customs]. *Naukovyi visnyk Volynskoho natsionalnoho universytetu im. Lesi Ukrainky, 5(2)*, 137–141 [in Ukrainian]
3. Denysiuk, L. (2015). Abreviatsiia suchasnoi anhliiskoi movy [Abbreviation of modern English]. *Nova pedahohichna dumka, 1*, 63–65 [in Ukrainian]
4. Zatsnyi, Yu., Yankov, A. (2008). Innovatsii v slovnykovomu skladi anhliiskoi movy pochatku KhKhI st. : anhlo-ukrainskyi slovnyk [Innovations in the vocabulary of the English language at the beginning of the XXI century. : English-Ukrainian dictionary]. Vinnytsia : Nova knyha [in Ukrainian]
5. Kisil, S. (2016). Funktsii abreviatsii v suchasni anhliiskii movi [Functions of abbreviations in modern English]. Proceedings from materials of the I All-Ukrainian scientific-methodical conference «Osvita, nauka ta vyrobnytstvo: rozvytok i perspektyvy» (pp.76–77). Sumy: Sumy State University [in Ukrainian]
6. Nikolaieva, T. M. (2018). Perekladatski aspekty suchasnykh anhliiskykh abreviatsii [Translational aspects of modern english abbreviations]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu, 37*, 107–110 [in Ukrainian]
7. Sitko, A. V. (2013). Vykorystannia rezul'tativ kontrastyvnykh doslidzhen u perekladoznavstvi [Using the results of contrastive research in translation studies]. *Naukovi zapysky. Serii : Filolohichni nauky (movoznavstvo), 116*, 199–203 [in Ukrainian]
8. Sitko, A., Struk, I. (2018). Perekladatska netochnist u perekladi fakhovoho kontentu veb-saitiv [Inaccuracies in the website translation]. *Humanitarna osvita v tekhnichnykh vishchyykh navchalnykh zakladakh, 37*, 67–74.
9. Numeronym (2021). Retrieved from <http://en.wikipedia.org/wiki/Numeronym> [in English]
10. Leet (2021). Retrieved from <http://ru.wikipedia.org/wiki/Leet> [in English]

## ENGLISH NURONYMS IN THE LANGUAGE OF SOCIAL NETS

**Nikolaieva Tetiana Mykolaivna**  
*Candidate of Philological Sciences,*  
*Assistant Professor at the Foreign philology department*  
*Kyiv National University of Culture and Arts*  
*Str. Ye. Konovalets, 36, Kyiv, Ukraine*

*The article analyzes the lexical peculiarities of English numeronyms as a type of abbreviation in the language of social networks. It has been summarized that over the previous decade, social networks have gained a great popularity in the life of society, and with them a new users' slang has appeared that is a vocabulary in which abbreviated forms of*

words, abbreviations, prevail. It has been established that a social network is not only a source of information, but also a daily means of communication, which provides users with wide opportunities for self-expression. Communication in social networks is carried out in the context of mass communication and, thus, has its own characteristics, in contrast to direct communication in life. The popularity and availability of Internet technologies have contributed to the emergence of new opportunities and methods of communication, forming a new sphere of informational interaction that has led to the emergence of new abbreviations in social networks. It has been established that the abbreviation as a product of the method of reduction usually consists of a combination of letters taken in different combinations from the abbreviated word or phrase. This tool is used in all written genres, its use is activated by electronic media of information exchange (eg. etc., NB, asap). It has been found out that with the popularization of the Internet and social networks, numeronyms – words formed with the help of numbers – have recently become widespread in English. The pronunciation of numbers and letters often coincides with the pronunciation of words: 2DAY - today, 4E - forever, O4U - only for you, D8 - date, L8R - later. Sometimes they write the first and last letter in capital words, and between them a number that indicates how many letters are omitted, for example: i18n – internationalization. In the general sense, "numeronym" is a word in which a number is used to form an abbreviation. The pronunciation of letters and numbers can sound the same as the full word: "K9" instead of "canine" (phonetically: "kay" + "nine"). Alternatively, the letters between the first and the last are replaced by a number that is the number of missing letters, such as "i18n" for "internationalization". Sometimes the last letter is also considered and omitted. It has been specified that they use a combination of letters and numbers in the abbreviations, i.e. alphabetical and numerical abbreviation. The number 2 is used to denote the preposition to, the adverb too, and the prefix to-: 2day (today), L2M (listening to music), N2M (not to mention). Similarly, the number 4 can replace the preposition for and the morpheme -fore: B4 (before). The number 8 is used to denote the morphemes -eat or -ate: GR8 (great), L8R (later), M8 (mate).

**Key words:** numeronyms, abbreviation, social networks, communication, shorting, English language.